



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/299/Add.10
27 February 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Четырнадцатые периодические доклады государств-участников,
которые должны были быть представлены в 1996 году

Добавление

Польша*

[16 января 1997 года]

* Настоящий документ содержит (сведенные воедино) тринадцатый и четырнадцатый периодические доклады, которые должны были быть представлены 4 января соответственно 1994 и 1995 года. Двенадцатый периодический доклад Польши и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассмотрел этот доклад, содержатся в документах CERD/C/226/Add.2 и CERD/C/SR.981-983.

Информация, представленная Польшей в соответствии со сводными руководящими принципами, касающимися представления вводных частей докладов государств-участников, содержится в базовом документе HRI/CORE/1/Add.25.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1 - 12	
A. Ратификация	1	
B. Конституция	2	
C. Место Конвенции во внутреннем законодательстве . . .	3 - 5	
D. Права человека	6 - 9	
E. Демографические данные	10 - 12	
II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	13 - 86	
A. Статья 2	13 - 22	
B. Статья 3	23	
C. Статья 4	24 - 31	
D. Статья 5	32 - 67	
E. Статья 6	68 - 70	
F. Статья 7	71 - 86	

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

A. Ратификация

1. Польша присоединилась к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и ратифицировала ее в 1968 году ("Законодательный вестник", 1969, № 25, ст. 187, 188).

B. Конституция

2. Принцип недопустимости расовой дискриминации нашел закрепление в Конституции. В настоящее время в Польше действует Конституционный акт от 17 октября 1992 года о взаимоотношениях законодательных и исполнительных органов Республики Польша и об органах местного самоуправления - так называемая "Малая Конституция". В соответствии со статьей 77 этого акта Конституция Республики Польша от 22 июля 1952 года утратила силу; однако некоторые из ее положений, в частности касающиеся основных прав и обязанностей граждан, остаются в силе. Так, например, по-прежнему действуют пункт 2 статьи 67, статья 81 и пункт 1 статьи 82, и в них закреплены следующие положения:

Пункт 2 статьи 67: "Граждане Республики Польша имеют равные права независимо от пола, рождения, образования, занятия, национальности, расы, вероисповедания, а также социального происхождения и положения".

Статья 81: "1. Граждане Республики Польша, независимо от национальности, расы или вероисповедания, имеют равные права во всех областях государственной, политической, экономической, социальной и культурной жизни. Нарушение этого принципа посредством любых прямых или косвенных привилегий либо ограничений в правах на основании национальности, расы или вероисповедания подлежит наказанию.

2. Распространение ненависти или пренебрежения, возбуждение розни либо унижение человека на основании различия национальности, расы или вероисповедания запрещаются".

Статья 82: 1. "Республика Польша обеспечивает гражданам свободу совести и вероисповедания. Церковь и иные вероисповедные союзы могут свободно выполнять свои религиозные функции. Нельзя принуждать граждан не принимать участия в религиозных действиях или обрядах. Нельзя также никого принуждать к участию в религиозных действиях или обрядах".

С. Место Конвенции во внутреннем законодательстве

3. В проекте новой Конституции, который в настоящее время разрабатывается конституционным комитетом Национального собрания Польши, содержатся положения (статья 75), в которых предусматривается, что ратифицированные Польшей международные соглашения являются источником права и имеют приоритет над внутренним законодательством. Однако в настоящий момент в силу отсутствия конституционной нормы, которая регулировала бы соотношение внутреннего законодательства и международного права, такая взаимосвязь устанавливается судебными решениями Верховного суда и Конституционного трибунала. Ниже приводятся наиболее важные из этих судебных решений:

а) решение Конституционного трибунала от 7 января 1992 года: "Ратификацией Пактов (международных договоров) Республика Польша признает их обязательную для себя силу, и, следовательно, они подлежат применению, в частности, судами, и такое применение осуществляется в соответствии с принципом *proprio vigore*, если из содержания и формулировок международного договора (Пакта) не вытекает, что этот правовой акт не обладает сам по себе исполнительной силой";

б) решение Верховного суда от 12 июня 1992 года: "До тех пор пока она (вышеупомянутая поправка к Конституции) не вводилась, можно считать... что принятие проекта закона о ратификации какого-либо международного соглашения имеет своим следствием трансформацию этого соглашения во внутренний нормативный акт, обладающий законной силой. Поскольку Сейм принял законопроект о ратификации Конвенции и этот закон был опубликован в Законодательном вестнике, это означает, что данная Конвенция приравнивается к закону и может применяться судами в качестве закона со всеми вытекающими последствиями";

в) Решение Верховного суда от 15 июня 1993 года: "Нормы международного права могут и должны применяться в сфере внутригосударственного права, и они не требуют принятия каких бы то ни было дополнительных мер, подтверждающих их непосредственное действие. Это, однако, касается таких предусматриваемых Конвенциями или двусторонними соглашениями норм, которыми, хотя бы и косвенным путем, устанавливается намерение применять их в рамках внутригосударственного законодательства государствами-участниками, или если возможность такого применения вытекает из содержащихся в них положений или определяется объективными обстоятельствами их заключения".

4. В соответствии с данными судебными решениями не может быть коллизии между положениями внутреннего права и нормами международных соглашений, ратифицированных Польшей. Эти нормы, а также судебные решения Европейского суда по правам человека должны рассматриваться как важный источник для толкования внутреннего права Польши (решение Верховного суда от 11 января 1995 года).

5. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации устанавливает, в частности, нормы, не нуждающиеся для своего осуществления в издании соответствующих законов, и как таковые они могут и должны иметь в Польше прямое применение.

D. Права человека

6. В период, охватываемый настоящим докладом (1992-1996 годы), Польша ратифицировала Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод с изменениями, внесенными на основании протоколов № 2, 3, 5 и 8. Европейская конвенция считается для Польши вступившей в законную силу с 19 января 1993 года. Республика Польша признала также в 1994 году дополнительные протоколы № 1 и 4 и представила заявления о признании компетенции Европейской комиссии по правам человека (статья 25, ЕКПЧ), а также юрисдикции Европейского суда по правам человека (статья 46, ЕСПЧ) (оба заявления вступили в силу с 1 мая 1993 года).

7. Кроме того, с 7 февраля 1992 года Польша является стороной Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах. В Протоколе предусмотрено признание компетенции Комитета по правам человека принимать и рассматривать сообщения от лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством - участником Протокола какого-либо из прав, изложенных в Пакте.

8. 1 февраля 1995 года Польша присоединилась к Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Первый визит делегации Комитета по предупреждению пыток (КПП) в Польшу состоялся 1-12 июля 1996 года.

9. Мероприятия и программы по поощрению и преподаванию прав человека в Польше получают все более широкое распространение. В университетах ряда городов (например, Гданьска, Познани, Торуня, Люблина, Варшавы) регулярно читаются курсы лекций по теме прав человека. Опубликован ряд монографий по соответствующей тематике. Их легко найти в книжных магазинах и библиотеках. Широко и подробно освещаются примеры судебных решений Европейской комиссии и Суда в Страсбурге, причем как в профессиональных изданиях ("Прокуратура и право", "Адвокатура"), так и в ежедневных печатных органах (юридическое приложение к газете "Речь Посполита" - "Республика"). Министерство юстиции организует подготовительные курсы для судей и обвинителей по вопросам прав человека. Верховный суд проводит семинары на эту тему. Курсы интенсивной подготовки проводятся коллегией адвокатов, а также Ассоциацией судей "Юстиция".

Е. Демографические данные

10. В настоящее время в Польше нет официальных статистических данных относительно численности имеющих в стране национальных и этнических меньшинств. После второй мировой войны было провозглашено, что Польша перестала быть многонациональным государством, и никакой информации по этому вопросу не собиралось. Во время общенациональной переписи населения, которая состоится в 2000 году, опрашиваемым будет предложено ответить на вопрос об их гражданстве. В статье 35 Закона о государственной статистике от 29 июня 1995 года ("Законодательный вестник", № 88, ст. 439) конкретно устанавливается перечень сведений о личности, которые могут собираться в рамках статистических исследований на основании потребностей статистического ведомства. В статье 8 предусматривается, что сбор некоторых видов информации, включая сведения о расе, запрещается. Аналогичные положения фигурируют также в проекте закона о защите сведений о личности, который уже представлен на рассмотрение Сейма и который запрещает сбор сведений о личности специального характера, включая данные о расовом и этническом происхождении. Кроме того, рекомендованные международными организациями принципы, касающиеся методологии проведения общегосударственных переписей, не допускают сбора сведений о расе и национальности в значении этнического происхождения. С учетом вышеизложенного в наличии имеются лишь приблизительные данные, собранные, во-первых, парламентской комиссией по национальным и этническим меньшинствам и, во-вторых, - различными ассоциациями конкретных меньшинств.

11. Согласно информации, представленной парламентской комиссией, в общей сложности в Польше насчитывается 1-1,3 млн. представителей национальных меньшинств, или 3-4% от общей численности населения страны. О численности граждан непольской национальности, по данным, почерпнутым из двух источников, можно судить из приводимой ниже таблицы:

Национальность	Источник информации	
	Парламентская комиссия	Национальные ассоциации
	(в тысячах человек)	
Белорусы	250-350	400
Украинцы	250-300	250-300
Литовцы	15-20	30
Словаки/чехи	15-25	25-30
Немцы	350	250-300
Евреи	8-10	6-10
Цыгане	25	3

12. Имеются также меньшинства, сложившиеся из иммигрантов, - главным образом греки, но также и македонцы, вьетнамцы, палестинцы, курды - общей численностью от нескольких сотен до 2 000 человек. Достаточно заметные религиозные и этнические меньшинства включают также караимов (порядка 200 человек) и польских татар-мусульман (3 000 человек).

II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

A. Статья 2

1. Нормативные положения

13. Республика Польша приняла на себя обязательство искоренить все формы расовой дискриминации, и принцип этот был возведен в конституционную норму. В стране отсутствуют какие бы то ни было правовые акты, которые разрешали бы государственным органам власти и государственным административным органам дифференцировать граждан на основе расового критерия, и никакие подобные нормативные акты не могут быть приняты. Напротив, все формы расовой дискриминации рассматриваются как преступления, караемые наказаниями, связанными с лишением свободы (статьи 272, 273, 274, 276, 278 и 280 Уголовного кодекса) (ср. комментарии к статье 4 Конвенции).

14. Законом предусмотрены обычная (жалобы, заявления) и специальная (кассация) процедуры обжалования приговоров и решений судов; предусмотрена также возможность обжалования решений административных органов и последующей передачи дела как разрешенного с нарушением закона в Высший административный суд. Подобная система обеспечивает эффективный контроль над решениями, принимаемыми государственными административными органами и властями.

15. Если в результате действия или бездействия органов, организаций или учреждений, обязанных следить за соблюдением и осуществлением гражданских прав и свобод, имело место нарушение прав и свобод, установленных Конституцией или иным нормативным актом, лицо, права которого были ущемлены, имеет право подать жалобу омбудсмену. В компетенцию омбудсмента входит также рассмотрение вопросов, касающихся защиты гражданских прав и свобод иностранцев в пределах прав и свобод, которые признаются за ними в Польше, а также прав проживающих в Польше лиц, не имеющих польского гражданства и в то же время не являющихся гражданами другого государства. Если омбудсмен на основании изучения материалов полученных жалоб и ходатайств приходит к выводу, что данное конкретное имеющее обязательную силу положение закона открывает возможности для нарушения гражданских прав и свобод, он может, помимо иных шагов, обратиться в Конституционный трибунал с ходатайством о признании несоответствия данного нормативного акта Конституции. В период, охватываемый настоящим докладом, ни в одном из случаев, рассматривавшихся омбудсменом, не было установлено наличие дискриминации по признаку расы, а отдельные случаи, касавшиеся утверждений о дискриминации по национальному признаку, не получили подтверждения. В то же время

в июне 1995 года омбудсмен выступил с заявлением, в котором он отметил наличие такого вселяющего тревогу явления, как распространение в некоторых общинах расовой и религиозной ненависти. В своем заявлении омбудсмен подверг критике получившую широкую огласку проповедь, прочитанную одним из священников в Гданьске, в которой тот подстрекал к проявлению нетерпимости по отношению к людям, которые не признали, "приехали они из Москвы или из Израиля". Это высказывание было осуждено президентом и правительством Республики Польша, а на священника было заведено уголовное дело.

16. Поощрение прав человека в Польше, а также ратификация Польшей ряда правозащитных конвенций способствуют пересмотру проводимой правительством политики на общегосударственном и местном уровнях (ср. комментарии по части I).

17. Запрещение финансирования, содействия и поддержки расовой дискриминации любыми организациями или частными лицами предусмотрено статьями 16 и 18 Уголовного кодекса, которые гласят, что склонение другого лица к совершению преступления (совершение преступления через склонение), организация, а также содействие и подстрекательство (включая финансирование и моральное содействие и подстрекательство) к совершению преступления наказываются по закону. Согласно статьям 252 и 280 Уголовного кодекса содействие в совершении преступления, т.е. оказание помощи совершившему преступление в уклонении от уголовной ответственности (сокрытие и уничтожение следов преступления и т.д.), а также публичное подстрекательство к совершению преступления наказываются по закону.

18. В проекте нового Уголовного кодекса, который в настоящее время разрабатывается сеймом, сохраняются все действующие положения, касающиеся расовой дискриминации, и, кроме того, в часть, озаглавленную "Преступления против мира, человечества и военные преступления", вводятся новые статьи, предусматривающие, что наказанию подлежит лицо, "которое с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую, политическую или религиозную группу или группу, придерживающуюся особого воззрения на мир, совершает убийство или причиняет серьезное телесное повреждение члену такой группы" или, имея то же намерение, "создает для какой-либо группы такие жизненные условия, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее, или принимает меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы, или совершает действия в виде насильственной передачи детей из одной человеческой группы в другую". Кроме того, наказываются по закону и приготовления к совершению таких преступлений. Под страхом наказания запрещается также применение насильственных мер или незаконной угрозы в отношении групп или отдельных лиц по признаку их принадлежности к национальной, этнической, расовой, политической или религиозной группе или по признаку исповедания никакой религии, а также подстрекательство к совершению вышеназванных действий.

2. Интегрისტские движения и организации

19. В Республике Польша нет массовых движений или организаций многорасового характера, поскольку с учетом этнического состава населения страны в них нет необходимости. Польша не является многорасовой страной. Однако в стране имеется около 120 ассоциаций национальных и этнических меньшинств. Эти ассоциации носят прежде всего социокультурный характер. Подобные ассоциации созданы белорусами, цыганами, французами, литовцами, немцами, украинцами, евреями, польскими татарами, лемками, словаками, мазурцами, греками, вьетнамцами, русскими и армянами. Эти ассоциации заботятся о развитии национальной культуры и представляют общественные интересы отдельных национальных меньшинств. Имеются также межцерковные организации, цель которых состоит в обеспечении сближения отдельных конфессий. Это - Польский экуменический совет, Библейское общество, Совет евангельских церквей, Польский буддийский союз и Польский совет христиан и евреев.

3. Меры, гарантирующие равноправие меньшинств

20. В целях обеспечения надлежащих условий для всестороннего развития и полного осуществления прав меньшинств в министерстве культуры и искусства создано управление по вопросам культур национальных меньшинств. В настоящее время это управление установило сотрудничество с 11 организациями, представляющими следующие национальные и этнические меньшинства в Польше: украинцы, немцы, белорусы, литовцы, татары, армяне, караимы, чехи и словаки. На это управление возложена задача по содействию в финансировании организуемых меньшинствами мероприятий в области культуры, а также публикации 21 периодического издания. Кроме того, из государственного бюджета финансируется сооружение двух объектов: Дома литовской культуры в Пуньске и музея в Хайнувке (белорусское меньшинство). Главный хранитель памятников выделяет дополнительные средства на ремонт и реконструкцию религиозных памятников, а также православных монастырей и кладбищ.

21. В целях обеспечения политических прав национальных меньшинств в Закон о выборах в сейм от 28 мая 1993 года включено положение, на основании которого требование о необходимом минимальном количестве набранных голосов в масштабах всей страны (5%) не применяется к избирательным комитетам зарегистрированных организаций национальных меньшинств. В нынешнем составе сейма насчитывается четыре депутата, представляющих немецкое меньшинство и один депутат - от украинского меньшинства (который выступает в качестве представителя политической партии). Представители белорусского, литовского и цыганского меньшинств также баллотировались в сейм, но не набрали требуемого количества голосов. В сенате Республики Польша имеется один представитель немецкого меньшинства. Представители национальных меньшинств имеются также в представительных органах местного самоуправления (советах городов и общин). Белорусы представлены в Белостоке (3 члена в состоящем из 50 депутатов совете), в Бельск-Подляски (7 членов совета, включая председателя и мэра, из 28), Хайнувке (8 членов совета из 28), Грудеке (13 членов совета, включая председателя и начальника общины, из 18);

в остальных общинах избирательные комитеты по выборам представителей белорусского и православного меньшинств не создавались, хотя в ряде общин советы почти полностью состоят из белорусов. Литовцы выдвигали своих кандидатов в двух общинах: в Пуньске они заняли 15 мест из 18 (включая должность начальника общины), в Сейны (город) - 2 места из 18, а в целом по Сейненскому району 6 мест из 18. Немцы имеют своих представителей в 60 общинах (в Ополецком воеводстве они выдвигали 320 кандидатов в 27 общинах и завоевали 178 мест; в Катовицком воеводстве 94 кандидата получили 35 мест, а в районе Ополе - Силезия они представлены в 39 общинных советах из 44). Кроме того, у них имеются представители в двух городских советах в Ополе (2 из 45), Кендзежин - Козле (5 из 36), Ключборке (3 из 32) и в Гижицко, Гданьске и Эльблонге - по 1 члену в каждом из городских советов. Словаки представлены в общей сложности 10, а украинцы - 31 членом совета.

22. Более широкий доступ национальных меньшинств к радио и телевидению гарантирован Законом о радио и телевидении от 29 декабря 1992 года, тогда как в соответствии с Законом о системе образования от 7 сентября 1991 года национальные меньшинства имеют право вести преподавание на своем родном языке (ср. комментарии по статье 7 Конвенции).

В. Статья 3

23. Республика Польша осуждает любые проявления расовой сегрегации и апартеида. Это находит свое подтверждение в уже называвшихся положениях Конституции, предусматривающих, что все люди имеют гражданские права независимо от их расы; это подтверждается также объявлением всех форм расовой дискриминации уголовным преступлением. До тех пор, пока в Южно-Африканской Республике не была отменена политика апартеида, Польша не поддерживала с этой страной никаких дипломатических и экономических отношений.

С. Статья 4

1. Преступления, связанные с дискриминацией

24. В соответствии с Уголовным кодексом Польши все формы расовой дискриминации квалифицируются как преступления. Так, например, в соответствующих статьях содержатся следующие положения:

Статья 272: "Лицо, открыто подстрекающее к конфликтам на национальной, этнической, расовой или религиозной основе или открыто выражающее одобрение таких конфликтов, наказывается лишением свободы...".

Статья 273: "1. Лицо, совершающее преступление, предусмотренное статьей 272, с использованием средств печати или других средств массовой информации, наказывается лишением свободы...".

2. Лицо, которое с целью распространения изготавливает, собирает, хранит, носит или пересылает письмо, печатный материал, запись, фильм или иной предмет, служащий целям преступления, предусмотренного статьей 272, наказывается лишением свободы...

3. В случае признания лица виновным в совершении преступления, предусмотренного частью 1 или 2, суд может принять решение об изъятии имущества и других предметов, которые использовались или предназначались для использования в ходе совершения преступления, даже если они не являются собственностью преступника".

Статья 274: "1. Лицо, которое публично оскорбляет, высмеивает или унижает группу людей или отдельного человека на основании их национального, этнического или расового происхождения, наказывается лишением свободы...

2. Лицо, совершившее нападение на другое лицо по причинам, перечисленным в части 1, наказывается лишением свободы..."

25. Здесь следует также упомянуть положения статей 16 и 18 Уголовного кодекса, которые более подробно рассматриваются в замечаниях по статье 2 Конвенции; в этих статьях предусматривается, что подстрекательство, содействие и поддержка в совершении вышеуказанных преступлений (включая их финансирование) наказываются так же, как и совершение самого преступления.

26. В том что касается противоправности и запрета деятельности организаций, допускающей расовую дискриминацию, то в данном случае применимы следующие положения Уголовного кодекса:

Статья 276: "1. Лицо, являющееся членом ассоциации или организованной группы, имеющих целью совершение преступления, наказывается лишением свободы... (наказание будет более строгим, если данная ассоциация или организованная группа являются вооруженными - часть 2).

3. Лицо, создавшее ассоциацию или организованную группу, упомянутые в части 1 или 2, или являющееся лидером этой группы, наказывается лишением свободы..."

Статья 278: "1. Лицо, являющееся членом ассоциации, о существовании, структуре или целях которой неизвестно государственным властям, или ассоциации, которая была распущена, или ассоциации, которой было отказано в законной регистрации, наказывается лишением свободы...

2. Лицо, создающее такую ассоциацию или являющееся ее лидером, наказывается лишением свободы...

3. Лицо, возглавляющее ассоциацию, которая была распущена, или ассоциацию, которой было отказано в законной регистрации, наказывается лишением свободы..."

27. Является также незаконной и запрещенной под страхом наказания организация собрания с целью совершения преступления или проведение такого собрания (статья 279); это же относится и к публичному подстрекательству к неповиновению или насильственному неподчинению действующему нормативному акту (включая Конвенцию) (статья 282).

28. Имеющиеся данные свидетельствуют о том, что в течение 1992-1994 годов (данные за 1995 год отсутствуют) в суде рассматривались три уголовных дела по обвинению в нарушении статьи 272 Уголовного кодекса (подстрекательство к конфликтам), однако ни по одному из дел никто не был осужден. Что же касается статьи 274 Уголовного кодекса (оскорбление, высмеивание или унижение на основании национального, этнического или расового происхождения), то за этот же период было возбуждено 29 уголовных дел и осуждено в общей сложности 16 человек.

2. Контроль деятельности ассоциаций и собраний в целях противодействия дискриминации

29. Закон об ассоциациях от 7 апреля 1989 года ("Законодательный вестник", № 20, ст. 104, с позднейшими изменениями) устанавливает принцип свободы ассоциации, которая может быть стеснена только теми ограничениями, которые предусмотрены нормативными актами и которые признаны необходимыми для обеспечения интересов государственной безопасности или общественного порядка, а также в целях защиты моральных устоев общества или защиты прав и свобод других граждан. Иностранцы, проживающие на территории Республики Польша, также имеют право создавать ассоциации. Запрещено создавать ассоциации, в которых действует принцип абсолютного подчинения членов руководству. Любая ассоциация подлежит регистрации компетентным судом воеводства. Суд выносит решение о регистрации ассоциации, удостоверившись, что ее устав соответствует положениям закона. Если установлено, что деятельность ассоциации несовместима с законом, компетентный орган государственной администрации может ходатайствовать перед судом о роспуске этой ассоциации. Это будет иметь место особенно в том случае, если деятельность ассоциации носит открытый и систематический характер нарушения закона или ее устава и отсутствуют условия для изменения ее деятельности таким образом, чтобы она соответствовала закону или уставу. Суд может также объявить недействительным какое-либо решение ассоциации, если это решение не соответствует закону или уставу ассоциации.

30. Простейшей формой ассоциации является обычная ассоциация, которая не имеет статуса юридического лица. По представлению прокурора или компетентного органа государственной администрации суд может запретить создание такой ассоциации, если ее устав несовместим с положениями закона. Вышеизложенные нормативные положения позволяют контролировать деятельность ассоциаций, с тем чтобы, в частности, не допустить применения ими запрещенных законом дискриминационных мер в какой бы то ни было форме.

31. Закон об ассоциациях от 5 июля 1990 года ("Законодательный вестник", № 51, ст. 297) устанавливает возможность контроля деятельности ассоциаций с целью недопущения совершения уголовного преступления. Компетентные органы общины могут запретить публичное собрание, если цель этого собрания или собственно его проведение идут вразрез с положениями уголовного законодательства. Кроме того, председатель собрания имеет право потребовать от лица, которое своим поведением нарушает установленные правила, покинуть собрание; председатель обязан также распустить собрание, если его участники не выполняют распоряжений председателя или если порядок проведения собрания нарушает положения закона. Собрание может быть также распущено представителем компетентного органа общины, если председатель не желает принимать такую меру.

D. Статья 5

1. Право на равенство перед судом

32. Доступ в суды и другие судебные органы регулируется следующими нормативными актами:

- a) Гражданский процессуальный кодекс от 17 ноября 1964 года ("Законодательный вестник", № 43, ст. 296 с позднейшими изменениями);
- b) Уголовно-процессуальный кодекс от 19 апреля 1969 года ("Законодательный вестник", № 13, ст. 96 с позднейшими изменениями);
- c) Кодекс законов о производстве по делам об административных правонарушениях от 29 мая 1971 года ("Законодательный вестник", № 23, ст. 101 с позднейшими изменениями);
- d) Кодекс законов о труде от 26 июня 1974 года ("Законодательный вестник", № 24, ст. 141 с позднейшими изменениями);
- e) Закон о производстве по делам несовершеннолетних от 26 октября 1982 года ("Законодательный вестник", № 35, ст. 228 с позднейшими изменениями);
- f) Кодекс административных правонарушений от 14 июня 1960 года (сводный текст: "Законодательный вестник", № 9, ст. 26, 1980, с позднейшими изменениями);
- g) Закон о Высшем административном суде от 11 мая 1995 года ("Законодательный вестник", № 74, ст. 368 с позднейшими изменениями);
- h) Закон о Верховном суде от 20 сентября 1984 года с позднейшими изменениями (сводный текст: "Законодательный вестник", № 13, ст. 48 от 1994 года);

- i) Закон об омбудсмене от 15 июня 1987 года с позднейшими изменениями (сводный текст: "Законодательный вестник", № 109, ст. 471).

33. Ни в одном из вышеперечисленных нормативных актов не содержится оснований для проведения различий между людьми на основе расы, цвета кожи, рождения, национального или этнического происхождения. Все нормативные акты должны соответствовать Конституции, и в пункте 2 статьи 67 конституционных положений определяется, что граждане Республики Польша имеют равные права независимо от расы или национальности (ср. замечания в общей части настоящего доклада).

34. Часть вторая статьи 7 Закона о системе судов общей юрисдикции от 20 июня 1985 года (сводный текст: "Законодательный вестник", 1994 год, № 7, ст. 25 с позднейшими изменениями) предусматривает, что "производство в судах общей юрисдикции осуществляется с учетом принципа равенства состязательных возможностей сторон, которые имеют право на защиту, а также право апелляции в суде высшей инстанции". Дополнительная гарантия осуществления принципа равенства состязательных возможностей сторон содержится в статье 8 данного закона, в которой предусматривается, что "лицо, не владеющее польским языком, имеет право выступать в суде на родном языке и пользоваться помощью переводчика, предоставляемой бесплатно". Дальнейшие гарантии предусмотрены статьей 62 Уголовно-процессуального кодекса, в которой предусматривается, что "если обвиняемый не знает польского языка, решение о предъявлении обвинения, о признании виновным, а также судебные решения, которые могут быть обжалованы, или решения, которые завершают производство, вручаются обвиняемому или оглашаются перед ним при наличии перевода", а также в части 1-прим статьи 159, в которой предусматривается, что "приглашается переводчик в тех случаях, когда необходимо допросить лицо, которое не знает польского языка". Этот же принцип действует в случае необходимости перевода какого-либо документа с иностранного языка на польский и наоборот (часть 2). В свою очередь статья 354 Уголовно-процессуального кодекса устанавливает, что обвиняемому, с которым суд общался через переводчика, "должны быть предоставлены до начала его выступления в суде по меньшей мере выводы из выступлений сторон в переводе".

35. По нормам уголовного судопроизводства (статья 69 Уголовно-процессуального кодекса) обвиняемый, не имеющий адвоката по своему выбору, имеет возможность просить, чтобы адвокат был назначен ему судом, если обвиняемый может доказать, что он не может взять на себя бремя покрытия расходов по защите без ущерба для обеспечения минимального необходимого жизненного уровня для самого себя и своей семьи. Аналогичная возможность предусмотрена нормами гражданского права (статья 113 Гражданского процессуального кодекса), поскольку физическое лицо может ходатайствовать об освобождении от уплаты судебной пошлины путем подачи заявления о невозможности уплатить пошлину без ущерба для обеспечения необходимого минимального жизненного уровня для самого себя и своей семьи, и, кроме того, лицо, полностью или частично освобожденное от уплаты судебной пошлины, имеет право ходатайствовать о назначении ему адвоката (статья 117 Гражданского процессуального кодекса).

2. Право на безопасность

36. Применение насилия, причинение телесных повреждений, нарушение права на физическую неприкосновенность квалифицируются как преступления и наказываются по закону в соответствии с Уголовным кодексом. Кроме того, в соответствии с Законом о полиции от 6 апреля 1990 года ("Законодательный вестник", № 30, ст. 179 с позднейшими изменениями) и Законом об управлении государственной безопасностью от 6 апреля 1990 года ("Законодательный вестник", № 30, ст. 180 с позднейшими изменениями) подлежат наказанию лица, совершившие преступления, выразившиеся в ущемлении личных интересов лица путем нарушения его прав или невыполнения обязательств при исполнении служебных обязанностей или путем передачи сведений, собранных об указанном лице в ходе дознания или следствия, другим лицам, помимо членов суда или прокурора, или использование такой информации в ущерб лицу в иных целях, помимо уголовного производства, а также преступление в форме понуждения лиц к даче объяснений, показаний или заявлений с применением насилия, незаконных угроз или психического воздействия. Кроме того, нормами гражданского права охраняются личные свободы человека, включая право на здоровье, свободу, честь, неприкосновенность жилища и тайну переписки (статьи 23 и 24 Гражданского кодекса).

37. В соответствии с положениями Гражданского кодекса (статьи 417 и 418) возмещение любого ущерба, причиненного государственными служащими при исполнении служебных обязанностей, возлагается на государство.

3. Избирательные права

38. В Польше равные избирательные права и равные возможности участия в отправлении государственных дел гарантируются имеющими обязательную силу нормативными актами о выборах. Это:

- a) Закон о выборах в Сейм Республики Польша от 28 мая 1993 года ("Законодательный вестник", № 45, ст. 205 с последующими изменениями);
- b) Закон о выборах в Сенат Республики Польша от 10 мая 1991 года (сводный текст: "Законодательный вестник", № 54, ст. 224, 1994);
- c) Закон о выборах советов общин от 8 мая 1990 года (сводный текст: "Законодательный вестник", № 17, ст. 85, 1996);
- d) Закон о выборах Президента Республики Польша от 27 сентября 1990 года ("Законодательный вестник", № 67, ст. 398).

39. Все нормативные акты гарантируют всеобщие, равные, прямые выборы при тайном голосовании. Право голоса предоставлено всем лицам, имеющим польское гражданство (а также лицам без гражданства при условии проживания на территории Польши не менее двух лет - по выборам советов общин или пяти лет - по выборам президента), которым на день выборов исполнилось 18 лет. Не осуществляются избирательные права лиц, которые лишены публичных прав на основании окончательного решения суда, которые лишены избирательных прав на основании окончательного решения Государственного трибунала, или лиц, в установленном порядке признанных недееспособными, полностью или частично, на основании окончательного решения суда, в связи с душевной болезнью или психическим отклонением. Любое лицо, пользующееся избирательными правами, заносится в список избирателей, и любой человек может подать заявление о внесении исправлений в список избирателей. Если это заявление остается без последствий, соответствующее лицо имеет право обратиться с жалобой в суд.

40. При выборах в советы общин применяются одни и те же критерии, определяющие круг лиц, имеющих право быть избранными и участвовать в выборах, тогда как на выборах в сейм и сенат право выдвижения своей кандидатуры имеют обладающие правом голоса польские граждане старше 21 года на день выборов, прожившие на территории Республики Польша не менее пяти лет. Любой польский гражданин старше 35 лет, обладающий полными избирательными правами, может выдвигать свою кандидатуру на пост президента. Для выдвижения кандидатуры на пост президента (общественными и политическими организациями или избирателями) необходимо собрать подписи не менее 100 000 избирателей.

41. Принцип равенства избирательных прав отражен также в статье 95 конституционных положений, что сохраняется в силе благодаря "малой Конституции". В этой статье предусматривается, что "право избирать имеет каждый гражданин, достигший 18 лет, независимо от пола, национальной и расовой принадлежности, вероисповедания, образования, времени проживания, социального происхождения, занятия и имущественного состояния". В статье 96 предусматривается также, что "каждый гражданин может быть избран в сейм или сенат по достижении 21 года при условии, однако, что он проживает на территории Республики Польша не менее пяти лет".

42. О возможности выдвижения гражданами своих кандидатур на государственные должности можно судить по следующим данным: в ходе последней президентской кампании в Польше на должность президента претендовало 17 кандидатов; на проводившихся в последний раз 19 сентября 1993 года выборах в сейм и сенат звание депутата оспаривали 10 587 кандидатов. Это означает, что на каждое из 460 мест в сейме претендовали в среднем 23 кандидата, а избрание в сенат добивались 684 кандидата, т.е. в среднем по 7 кандидатов на каждое из 100 мест. На проходивших 19 июня 1993 года выборах в советы общин на 51 926 мест претендовали 181 907 человек.

4. Другие гражданские права

43. Право на свободу передвижения и выбор места жительства неукоснительно соблюдается в Польше. Единственными возможными исключениями в этой области являются статутные ограничения, предусмотренные в Указе о районах, имеющих особое значение для обороноспособности страны от 6 сентября 1951 года ("Законодательный вестник", 1951, № 46, ст. 341) и в Законе о чрезвычайном положении от 5 декабря 1983 года ("Законодательный вестник" № 66, ст. 297). В соответствии с вышеуказанными постановлениями власти имеют право объявлять комендантский час и вводить разрешительный порядок смены места постоянного или временного проживания для лиц, переезжающих в другое место, а также обязательство регистрироваться в новом месте в течение 12 часов с момента прибытия.

44. Польский уголовный закон предусматривает наказание в виде лишения свободы. Лицо, которому назначено такое наказание, не может, среди прочего, без согласия судебного органа изменить место постоянного проживания. Это же самое ограничение может применяться и в качестве меры пресечения в уголовном судопроизводстве.

45. Вышеуказанные ограничения права на свободу передвижения никоим образом не связаны, однако, с какой бы то ни было формой расовой дискриминации.

46. В соответствии с Законом о паспортах от 29 ноября 1990 года ("Законодательный вестник", № 2, ст. 5 с позднейшими изменениями) каждый польский гражданин, независимо от расы, национальности или отношения к религии, имеет право получить паспорт и, следовательно, свободно пересекать границу и проживать за границей. В выдаче паспорта может быть отказано только по решению: а) суда, рассматривающего в уголовном или гражданском производстве дело лица, которое ходатайствует о выдаче паспорта; б) Генерального прокурора, в том случае если в отношении такого лица возбуждено уголовное дело в порядке привлечения к уголовной ответственности за преступление, совершенное за границей; с) органа, которое ведет в отношении такого лица предварительное или исполнительное производство по делу о преступлении, преследуемом по обвинительному акту, или по уголовному делу об уклонении от уплаты налогов. Кроме того, выдача паспорта несовершеннолетнему требует согласия обоих родителей (если один из них не был по суду лишен права решать этот вопрос) или законных представителей. Статья 235 Уголовно-процессуального кодекса предусматривает, что "в случае наличия оправданных опасений в том, что подозреваемый может скрыться от правосудия, запрещение покидать страну может быть применено в качестве меры пресечения; подобное запрещение может сочетаться с временным изъятием паспорта или запрещением выдавать такой документ". Решение о применении такой меры принимается в виде судебного постановления, которое может быть обжаловано; однако до тех пор пока такое судебное решение не вынесено, орган, ведущий следствие, может отказать в выдаче паспорта, но только в течение не более семи дней.

47. В Законе о польском гражданстве от 15 февраля 1962 года ("Законодательный вестник", № 4, ст. 49 с позднейшими изменениями) не содержится никаких ограничений в отношении права на приобретение польского гражданства по признаку расы, национальности или отношения к религии.

48. Помимо общих требований, касающихся различного пола брачующихся, минимального возраста вступления в брак и запрещения двоеженства, в польском законодательстве нет никаких ограничений в отношении права вступления в брак и выбора супруга. Нет никаких ограничений, касающихся права владения собственностью как индивидуально, так и совместно с другими. Основная норма в этой области содержится в статье 140 Гражданского кодекса, в которой предусматривается, что "в пределах, установленных статутным правом и принципами общности имущества, собственник может, не нарушая прав и охраняемых законом интересов других лиц, совершать в отношении принадлежащего ему имущества по своему усмотрению любые действия, согласующиеся с социально-экономическим предназначением данной вещи, и в частности извлекать материальные и другие выгоды из этой вещи. Он вправе распоряжаться этой вещью в этих же пределах".

49. Что касается права наследования, то единственное ограничение предусмотрено в статье 1059 Гражданского кодекса, в которой наследование фермы поставлено в зависимость от соблюдения в момент наступления наследования одного из следующих условий:

- 1) наследники на постоянной основе непосредственно заняты в сельскохозяйственном производстве, или
- 2) прошли профессиональную подготовку для занятия производством сельскохозяйственной продукции; или
- 3) являются несовершеннолетними или получают профтехобразование или учатся в школе; или
- 4) являются полностью нетрудоспособными".

50. Свобода мирных собраний и свобода ассоциаций уже рассматривались в комментариях по статье 4 Конвенции. Здесь можно добавить только, что в данном отношении существуют некоторые ограничения, предусмотренные нормами, касающимися чрезвычайного положения (рассматриваемыми в пункте 43). В случае объявления чрезвычайного положения государственные власти могут налагать запрет на созыв и проведение любых видов собраний (это, однако, не касается религиозных служб и обрядов, совершаемых в церкви) и могут приостанавливать деятельность всех ассоциаций, союзов и социальных и профессиональных организаций (опять-таки за исключением церквей и вероисповедных союзов).

5. Право на свободу мысли, совести и религии

51. Право на свободу мысли, совести и религии гарантировано Конституцией в статье 82 (см. общую часть настоящего доклада) и в статье 83, которая гласит, что "Республика Польша обеспечивает гражданами свободу слова, печати, собраний и митингов, шествий и манифестаций".

52. Кроме того, в стране действует Закон о гарантиях свободы совести и религии от 17 мая 1989 года ("Законодательный вестник", № 29, ст. 155 с позднейшими изменениями). В статье 1 этого закона говорится, что:

"1. Республика Польша обеспечивает гражданам свободу совести и религии.

2. Свобода совести и религии предполагает свободный выбор религии или верований, а также их исповедания индивидуально или группами в частном порядке и публично.

3. Верующие граждане всех конфессий, а также неверующие пользуются равными правами в государственной, экономической, социальной и культурной жизни".

Никто не может быть подвергнут дискриминации на основании исповедуемой религии или отношения к религии. Граждан нельзя принуждать не принимать участие в религиозных действиях или обрядах; нельзя также никого принуждать к участию в религиозных действиях или обрядах (статья 6 Закона). Иностранцы и лица без гражданства, проживающие на территории Республики Польша, пользуются свободой совести и религии наравне с польскими гражданами (статья 7 Закона). Вышеуказанные статьи являются развитием конституционных гарантий (статья 82).

53. В порядке реализации свободы совести и религии граждане имеют право создавать церкви и вероисповедные союзы. В настоящее время в Польше насчитывается 112 зарегистрированных церквей и вероисповедных союзов. Положение 13 из них было дополнительно урегулировано в законах об отношениях между государством и соответствующей церковью. Остальные церкви и союзы функционируют на основе регистрации. Двойственность такого положения обусловлена лишь стремлением облегчить регулирование правового статуса новых вероисповедных союзов. Оно не создает никаких различий в правах этих союзов с точки зрения отправления ими своих религиозных функций.

54. Закон о гарантиях свободы совести и религии предусматривает возможность ходатайствования об освобождении от военной службы и замены ее альтернативной службой гражданами, оправдывающими свои действия исповедуемыми религиозными убеждениями или моральными принципами. В случае отказа в освобождении призывник имеет право обратиться с жалобой в административный суд.

55. Этот Закон обеспечивает также право на свободу совести и религии и использование предметов, необходимых для отправления религиозных культов и обрядов, лицами, проходящими военную службу, отбывающими наказание в виде лишения свободы в пенитенциарных учреждениях или специальных учреждениях для несовершеннолетних правонарушителей, лицами, содержащимися под стражей, находящимися в больничных учреждениях, а также детьми и подростками в лагерях отдыха.

56. Лица, являющиеся прихожанами церквей или членами других вероисповедных союзов, религиозные праздники которых не являются официально признанными праздниками, могут, по их просьбе, освобождаться от работы или посещения школы на период времени, необходимый для участия в праздничных службах в соответствии с установками своей религии. Однако такое получение отпуска ставится в зависимость от выполнения обязательства отработать пропущенное время во время официальных праздников или сверхурочно.

57. Хотя в пункте 1 статьи 12 Закона о системе образования от 7 сентября 1991 года (сводный текст: "Законодательный вестник", 1996, № 67, ст. 329) и признается право родителей воспитывать своих детей в какой-либо религиозной вере, там же предусматривается, что начальные школы должны организовывать религиозное обучение по просьбе родителей, средние школы по просьбе родителей или самих учащихся; по достижении совершеннолетия учащиеся сами решают вопрос о том, посещать ли им религиозные занятия.

58. В соответствии с вышеуказанным положением министерство национального образования выпустило инструкцию о правилах и методике организации религиозного обучения в публичных школах от 14 апреля 1992 года ("Законодательный вестник", № 36, ст. 155). Положения этой инструкции определяют добровольный характер изучения религии или этики. Желание начать изучение религии или этики может быть выражено в простой форме заявления. Было подчеркнуто, что посещение занятий по религии или этике или нежелание их посещать не могут служить основанием для какого-либо рода дискриминации кем бы то ни было. Окончательная оценка по предмету религии или этики не может влиять на перспективы перевода учащегося в следующий класс, и в справке не указывается, по какой из религий выставлена оценка. Аналогичные принципы были установлены в инструкции министерства национального образования от 3 июля 1992 года об условиях, необходимых для гарантии права исповедовать религию детей и подростков, которые находятся в исправительных или открытых заведениях для молодежи, а также в лагерях отдыха (Официальный вестник: "Монитор польский", № 25, статья 181).

59. Говоря об инструкции министерства национального образования от 14 апреля 1992 года, следует добавить, что она была обжалована омбудсменом, который обратился в Конституционный трибунал, заявив, что эта инструкция не согласуется с Конституцией. Конституционный трибунал частично подтвердил законность высказанных омбудсменом претензий и заявил, что ряд положений этой инструкции не соответствует закону, в

частности Закону о системе образования. На основании решения, вынесенного Конституционным трибуналом, в эту инструкцию 25 августа 1993 года были внесены необходимые изменения ("Законодательный вестник", № 83, ст. 390).

60. Введение религии в публичных школах послужило причиной одного из первых направленных против Польши обращений (№ 23380/94) в Европейскую комиссию по правам человека в Страсбурге, после того как Польша присоединилась к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод. Комиссия признала это заявление неприемлемым (отчасти по причине *ratione temporis*) как явно неосновательное. (Копия этого решения прилагается*.)

61. Республика Польша гарантирует своим гражданам право участвовать в отправлении религиозных культов и обрядов также и через средства массовой информации, в частности через всепольское радио, которое играет существенную роль в области подготовки радиопрограмм для церквей и составляющих меньшинство конфессий. В основу этой политики положены соглашения, заключенные с Польским экуменическим советом, Конгрегацией адвентистов седьмого дня и Союзом еврейских религиозных общин в Республике Польша, а также сложившаяся на протяжении многих лет практика сотрудничества между акционерной компанией "Польское радио" и религиозными общинами, помимо тех, что были перечислены выше. Каждое воскресенье радиостанция "Программа IV - Радио БИС" выходит в эфир с 10-минутной передачей из серии "Церкви в Польше и в мире" (которая носит в основном информационный характер) и одночасовой религиозной службой или передачей об одной из церквей. Церковные службы транслируются также, помимо воскресений, по церковным и официальным праздникам.

62. Помимо передач, транслируемых по радио "Программа IV - Радио БИС", религиозные меньшинства готовят также регулярно по второй программе польского радио (один раз в неделю) аналитические обзоры под общим названием "Пять минут размышления о Библии", а программы I и III выпускают в эфир информационные и смешанные по характеру радиопередачи, посвященные религиозным общинам, действующим в Польше (а также мировым религиям, религиозным движениям, выдающимся церковным реформаторам, евангелистам и т.д.).

63. "Польское радио" идет также навстречу просьбам и пожеланиям тех церквей и конгрегаций, которые не имели и не имеют специальных соглашений с польским радио. Примером могут служить следующие передачи: "Польские мусульмане", "Коран - священная книга ислама", "Иудаизм - христианство - ислам: общие корни и основные различия", "Церковь мормонов", "Церковь пятидесятников", "Движение Харе Кришна",

* Имеется для ознакомления в архиве секретариата.

"Синтоизм", "Польские буддисты". Ряд передач носит не сугубо религиозный характер: в них слушатели знакомятся с различными верованиями, различными формами и моделями современного экуменического движения и учатся терпимости. Подобные программы выходят в эфир и в настоящее время. Особое мероприятие, не связанное с радиовещанием, но нашедшее тем не менее отражение в радиопередачах, состоялось в Варшаве 30 ноября 1995 года. Это было заседание под девизом "Плюрализм и терпимость", организованное "Польским радио" совместно с Польским экуменическим советом и Польским комитетом по делам ЮНЕСКО и посвященное вопросам защиты прав религиозных, национальных и этнических меньшинств.

64. В Законе о радио и телевидении от 29 декабря 1992 года ("Законодательный вестник", 1993, № 7, ст. 34 с позднейшими изменениями) имеются два положения, касающиеся "христианских ценностей". В пункте 2 статьи 8 предусматривается, что "программы должны уважать религиозные чувства аудитории, и особенно считаться с христианской системой ценностей". В подпункте пункта 2 статьи 21 предусматривается, что "программы публичного радио и телевидения должны... уважать христианскую систему ценностей, в основе которой лежат всемирно признанные этические принципы". Группа членов парламента обратилась с заявлением в Конституционный трибунал. В заявлении подчеркивалась несовместимость вышеуказанных положений с Конституцией в силу нарушения принципа равноправия и утверждения системы превентивной цензуры. В своем решении Конституционный трибунал постановил, что оспариваемые положения находятся в соответствии с Конституцией, поскольку эти положения провозглашают лишь обязанность уважать ценности, которые имеют универсально признанное значение, а не только носят религиозный характер, но не обязанность руководствоваться ими.

6. Социальные, экономические и культурные права

65. Указанные в статье 5 е) социальные, экономические и культурные права гарантированы положениями Конституции (статьи 68-73, 84 и 85) и, кроме того, Законом о трудовых отношениях от 26 июня 1974 года, Законом о профсоюзах от 23 мая 1994 года, Законом о занятости и мерах по ликвидации безработицы от 14 декабря 1994 года и Законом о системе образования от 7 сентября 1991 года.

66. Более подробная информация относительно гарантий прав национальных меньшинств включена в комментарий по статье 7 Конвенции и в ту часть, где рассматривается право на свободу совести и религии. Право на равноправное участие в культурной деятельности обеспечивается не только конституционными гарантиями, но и благодаря финансовой поддержке культурных организаций национальных меньшинств из государственного бюджета (ср. комментарий по статье 2 Конвенции).

67. Предоставление прав, перечисленных в статье 5 е) Конвенции, и пользование ими не знают никакой дискриминации на основе расы, национальности или религии. Эти же принципы применяются и к праву на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки.

Е. Статья 6

68. Положения Уголовного кодекса, охарактеризованные в замечаниях по статье 4 Конвенции и квалифицирующие как преступление любую форму расовой дискриминации, а равно действующий в польском законодательстве принцип точного соблюдения законов, устанавливающий необходимость возбуждения уголовного разбирательства при наличии убедительных оснований для предположения о совершении преступления, отвечают требованиям Конвенции. Кроме того, в комментариях по статье 2 Конвенции содержатся и замечания об апелляционной процедуре (обычной и специальной) в отношении обжалования приговоров, судебных постановлений и решений, а также о компетенции омбудсмана.

69. Там же упоминалось и о возлагаемой на государство положениями Гражданского кодекса ответственности за любой ущерб, причиненный государственными служащими.

70. В соответствии со статьей 415 Гражданского кодекса каждый человек имеет право требовать компенсацию за ущерб, причиненный другим лицом по собственной вине последнего. Исковые заявления о компенсации могут также представляться при производстве по уголовному делу (присоединенные иски).

Ф. Статья 7

1. Образование и преподавание

71. Структура системы образования в Польше устанавливается Законом о системе образования от 7 сентября 1991 года с позднейшими изменениями. В основе системы лежит принцип равенства прав, и она построена следующим образом. В возрасте семи лет ребенок начинает учебу в начальной школе. Обучение на элементарном уровне является обязательным и бесплатным. Следующий этап предусматривает профобучение (профессионально-технические училища - три года, технические колледжи - четыре или пять лет) или получение общего образования (общеобразовательные средние школы, называемые лицеями). На этом уровне образование в государственных школах также является бесплатным. В настоящее время создаются так называемые частные общественные школы, где обучение производится за плату. Какую школу ребенок будет посещать - зависит исключительно от желания родителей и их финансового положения. Ни одна школа не вправе ставить решение вопроса о приеме и обучении ребенка в зависимость от его расы, религии или национальности. Прием в школу зависит от результатов вступительных экзаменов, квалификационных собеседований и конкурса справок о начальном

образовании. Обучение в общеобразовательной средней школе, а также в техническом колледже заканчивается сдачей экзаменов на аттестат зрелости. Сдача этих экзаменов является необходимым предварительным условием для приема на учебу в высшие учебные заведения, которые, как, например, в случае учебы в государственных учебных заведениях - а они составляют абсолютное большинство - является бесплатным, или в частные высшие учебные заведения, взимающие плату за учебу. Учеба продолжается пять лет. Подобная система образования открывает возможность получения трехуровневого образования: начального (обязательного), среднего (профессионально-технического или общего) и высшего.

72. В Законе о системе образования регулируется также вопрос об организации начального и среднего общеобразовательного обучения на родных языках для детей непольской национальности. Статья 13 этого Закона гласит: "Школа или государственное учебное заведение обязаны предоставлять учащимся возможность сохранять и развивать чувство национального, этнического, лингвистического и религиозного достоинства и, в частности, изучать родной язык, а также историю и культуру". Пункт 2 гласит: "По просьбе родителей такое обучение может проводиться в отдельных группах, классах или школах, в группах и классах с дополнительными занятиями родным языком, а также в группах межшкольного обучения". Указанные обеспечиваемые Законом права национальных меньшинств на получение образования осуществляются на всех уровнях обучения - от детского сада до начальной школы и средней школы всех типов.

73. Инструкция Министерства национального образования по организации обучения в целях развития чувства национального, этнического и лингвистического достоинства учащихся из числа представителей национальных меньшинств от 24 марта 1992 года ("Законодательный вестник" № 34, ст. 150) развивает это положение, называя средства, которые должны использоваться в осуществление права на получение образования меньшинств, а также механизмы координации проводимой государством политики в этой области. В разделе 2 этой Инструкции говорится: "Контроль над надлежащим осуществлением прав национальных и этнических меньшинств в области образования осуществляется управляющим школы". Раздел 3 гласит: "Занятия на родном языке для представителей национальных меньшинств организуются на основе добровольного участия. Они организуются директором школы (детского сада) по письменной просьбе родителей или законных представителей детей. В случае подростков, которые учатся в средней школе, заявления о желании проходить учебу на родном языке в школе могут исходить от самих учащихся". Раздел 12 гласит: "Учебный процесс в школах для национальных меньшинств, а также обучение в области искусств должны способствовать воспитанию уважения к мировому культурному наследию и укреплению региональных традиций и культуры".

74. В Польше 18 795 человек изучают свой родной язык в 289 польских учебных заведениях (школах и межшкольных группах). Преподавание осуществляется силами 391 учителя. Обучение на родном языке организовано для белорусского, литовского, украинского, словацкого и немецкого меньшинств. Другие данные приводятся в таблице ниже:

Языки	Количество учебных заведений	Число учащихся	Число преподавателей
Белорусский	53	4 085	83
Литовский	16	793	25
Украинский	86	2 491	105
Немецкий	115	10 587	150
Словацкий	16	561	23

75. Цели Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и Декларации Организации Объединенных Наций и Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации нашли свое место в проекте основных направлений составления учебных программ, которые в настоящее время разрабатываются министерством национального образования и в которых будет подробным образом сформулирован принцип всеобщего обучения, а именно: приобретение знаний и выработка навыков на основе изучения академических дисциплин и рассмотрение проблем в целях подготовки обучаемых к надлежащему ответственному функционированию в современном демократическом обществе. Основные направления составления учебных программ будут единственным предлагаемым министерством национального образования документом, в котором будут конкретно указаны цели, стоящие перед государственными школами и школами, имеющими государственный статус. В этих основных направлениях соблюдены все обязательства государства, вытекающие из международно-правовых актов.

76. Вопросы религиозного воспитания в государственных школах, имеющие значение для различных конгрегаций, уже рассматривались в комментариях по вопросу о свободе совести и религии (статья 5 Конвенции).

2. Культура

77. Роль культурных ассоциаций национальных меньшинств и межконфессиональных организаций уже рассматривалась в комментариях по статье 2 Конвенции.

3. Информация

78. Сведения о поощрении прав человека в Польше уже были предоставлены в общей части настоящего доклада.

79. Средства массовой информации играют важную роль в установлении диалога с национальными меньшинствами. В соответствии с Законом о радио и телевидении от 29 декабря 1992 года ("Законодательный вестник", 1993, № 7, ст. 34 с позднейшими изменениями) в число целей государственного радио и телевидения входят "учет потребностей национальных и этнических меньшинств". Первая программа государственного телевидения каждые две недели выносит на экраны часовую программу, посвященную какому-либо из меньшинств, озаглавленную "В нашем доме". В передачах всепольского радио вопросы национальных меньшинств находят отражение в информационных бюллетенях, а также становятся объектом комментариев и репортажей. В 1995 году "Польское радио" приняло участие в организованном чешским радио международном конкурсе под девизом "Терпимость против расизма и ксенофобии".

80. Отдельные национальные меньшинства получили доступ на радио, особенно на местном уровне; они публикуют также свои собственные периодические издания.

81. Белорусы публикуют три журнала и одну студенческую газету. В "Журнале православной церкви" есть дополнение на белорусском языке. Радиостанция "Белосток" вещает на белорусском языке по 15 минут ежедневно, за исключением субботы; по воскресеньям и пятницам передачи длятся 30 минут. Эта же радиостанция ведет также программы на литовском и украинском языках (трижды в неделю). Литовцы издают двухнедельную газету и журнал о Литве и литовском меньшинстве на польском языке. Местная телевизионная программа "Телевизионный курьер" (Суваки-Мазурский региональный выпуск) ежедневно выходит в эфир на литовском языке.

82. Украинское меньшинство публикует 10 журналов на территории всей страны (причем два из них посвящены православной религии, 1 - проблемам молодежи и 1 - издается на двух языках, украинском и польском). Кроме того, приложением к "Украинскому вестнику" издается публикация на украинском языке. Помимо уже упомянутой радиостанции "Белосток", программы на украинском языке, большей частью - один раз в неделю, ведут также радиостанции "Олыштын", "Эльблонг", "Ржешув" и "Щецин".

83. Цыгане публикуют одно ежемесячное издание, лемки - три журнала, армяне - один бюллетень, польские татары - ежегодное издание, чехи и словаки - одно ежемесячное издание.

84. Еврейское меньшинство публикует три журнала (один из них на польском языке для молодежи). Центром еврейской культуры является активно работающий в Варшаве Государственный еврейский театр Е.Р. Каминской.

85. Немцы публикуют 13 различных журналов, бюллетеней и брошюр, причем некоторые из них на двух языках. По радио "Катовице" они передают один раз в неделю часовую программу для германского меньшинства, по радио "Ополе" - раз в неделю программу "Наша Родина", а катовицкое телевидение раз в две недели выпускает получасовую программу на немецком языке.

86. О важной роли радиопрограмм для церквей и религиозных меньшинств уже говорилось в комментариях по статье 5 Конвенции.
